



PET Indígena

1 de agosto de 2020 · 🌐



Me chamo Gisseia Batista Gomes, sou indígena do povo Palikur-Arukwayene, tenho 25 anos, sou casada, tenho dois filhos e sou da Aldeia Kumenê, atualmente moro no município de Oiapoque. A primeira notícia que tive sobre o Coronavírus foi através dos noticiários na TV e nos grupos de WhatsApp, comecei a acompanhar todos os noticiários sobre essa doença. No início não tive muito medo, porque a doença estava longe, mas depois que eu vi que o vírus se espalhava rápido em todos os países, matando muitas pessoas, eu fiquei com medo, eu sabia que ele chegaria ao Brasil e ao Oiapoque.

Algumas semanas depois eu vi nos grupos que o vírus já estava na Guiana Francesa. Meu esposo, pensando na saúde dos nossos filhos, resolveu ir para Macapá, porque lá podíamos nos isolar com os nossos filhos, pois aqui no Oiapoque moramos em uma pousada, onde se hospeda muitas pessoas, de vários lugares, seria difícil manter nossos filhos em segurança. Quando os primeiros casos apareceram no Amapá ainda estávamos no Oiapoque, depois fomos para Macapá, onde ficamos três meses em isolamento. Durante esses três meses ficamos sem sair de casa para evitar o contato com outras pessoas, foi difícil, principalmente na cidade, onde você fica perto de tudo e ao mesmo tempo longe. É difícil ficar longe das pessoas que a gente ama, principalmente nesses momentos de pandemia.

Nesse tempo em Macapá eu ficava pensando na minha família que mora na aldeia, eu temi por eles, por pensar que seria mais difícil para eles se a doença fizesse como faz nas cidades. Mas, graças a Deus, não foi assim. A Covid-19 não fez muitas vítimas na minha aldeia, agradeço pela minha família, meus amigos e pelos demais que estão conseguindo vencer essa doença. Agradeço também pelo fato de eu, meu esposo e meus filhos não termos pegado a Covid-19, espero que não peguemos, não gostaria de ver meus filhos sofrendo com essa doença. Mesmo estando na cidade não esqueci os conhecimentos do meu povo sobre medicina tradicional, fiz os remédios que minha mãe me ensinou, dei banho nos meus filhos com algumas ervas que minha mãe me mandou da aldeia. Esses últimos meses foram tensos, eu não tinha passado por isso antes, apesar de já ter perdido muitos entes queridos na minha vida, não se compara com o que estamos vivendo hoje. É diferente perder alguém para uma doença que chega sem se anunciar, e perder alguém para uma doença que você sabe que está chegando, que não tem remédio, como tem sido com o Coronavírus, esse vírus que deixa as pessoas com medo antes mesmo dele chegar.

É horrível saber que qualquer hora você pode pegar essa doença e morrer, se não tiver a mesma sorte que os demais, isso faz você perder noites e noites de sono. Confesso que, logo no início, eu tive muito medo dessa doença, eu chorava de tanto pensar nessa doença! Eu via nos jornais como ela matava as pessoas, cheguei a pensar que isso iria acontecer comigo, como acontece nas grandes cidades. Mas graças a Deus que não aconteceu e acredito que tudo isso vai passar!

Oiapoque, Amapá, Brasil

28 de julho de 2020

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

Je m'appelle Gisseia Batista Gomes, je suis indigène du peuple Palikur-Arukwayene, j'ai 25 ans, je suis mariée, j'ai deux enfants et je suis du village Kumenê, actuellement je vis dans la municipalité de Oiapoque. La première information que j'ai eu par rapport au Coronavirus fût à travers des nouvelles à la TV et dans les groupes de Whatsapp, j'ai commencé à accompagner toutes les informations par rapport à cette maladie. Au début je n'avais pas très peur, parce que la maladie était loin, mais après quand j'ai vu que le virus se propageait rapidement dans tous les pays, en tuant beaucoup de personnes, j'ai commencé à avoir peur, je savais qu'il allait arriver au Brésil et à Oiapoque.

Plusieurs semaines après, j'ai vu dans les groupes que le virus était déjà en Guyane Française. Mon époux, pensant à la santé de nos enfants, a décidé d'aller à Macapá, parce que là nous pouvions nous isoler avec nos enfants, parce que ici à Oiapoque nous vivons dans une maison d'hôtes, où se logeait beaucoup de personnes de différents endroits, cela aurait été difficile de maintenir nos enfants en sécurité.

Quand les premiers cas sont apparus à Amapá, nous étions encore à Oiapoque, après nous sommes allés à Macapá, où nous sommes restés trois mois en isolement. Pendant ces trois mois nous sommes restés à la maison sans sortir pour éviter le contact avec d'autres personnes, c'était difficile, principalement en ville, où tu te retrouves proche de tout et au même moment loin de tout. C'est difficile de rester loin des personnes qu'on aime, principalement en ces moments de pandémie.

En ce temps à Macapá, je pensais à ma famille qui vivait au village, je craignais, en pensant que ce serait plus difficile pour eux si la maladie faisait comme elle le fait dans les villes. Mais, grâce à Dieu, ce ne fût pas ainsi. La Covid-19 n'a pas fait beaucoup de victimes dans mon village, je suis reconnaissante pour ma famille, mes amis et pour les autres qui arrivent à vaincre cette maladie. Je suis reconnaissante aussi pour le fait que moi, mon époux et mes enfants n'ayons pas contracté le Covid-19, j'espère qu'on ne le contractera pas, je n'aimerais pas voir mes enfants souffrir de cette maladie.

Même étant dans la ville, je n'ai pas oublié les connaissances de mon peuple sur la médecine traditionnelle, j'ai fais les remèdes que ma mère m'a enseigné, j'ai donné le bain à mes enfants avec quelques plantes que ma mère m'a envoyé du village. Ces derniers mois ont été intenses, je n'étais jamais passé par cela auparavant, malgré le fait d'avoir déjà perdu des êtres chers de ma vie, cela n'est pas comparable à ce que nous vivons aujourd'hui. C'est difficile de perdre quelqu'un par une maladie qui vient sans s'annoncer, et perdre quelqu'un par une maladie dont tu as connaissance qu'elle arrive, qui n'a pas de remède, comme ce fût le cas pour le Coronavirus, ce virus qui laisse les gens dans la peur avant même qu'il ne vienne.

C'est horrible de savoir que à n'importe quel moment tu peux contracter cette maladie et mourrir, si tu n'as pas la même chance que les autres, cela te fait perdre des nuits et des nuits de sommeil. J'avoue que, au début, j'avais très peur de cette maladie, je pleurais tellement je pensais à cette maladie ! Je voyais dans les journaux comment elle tuait les personnes, je suis même arrivée à penser que cela allait m'arriver, comme ça se passe dans les grandes villes. Mais, grâce à Dieu, cela n'est pas arrivé et je crois que tout ceci va passer !

Oiapoque, Amapá, Brésil

28 juillet 2020

Traduit par Manuella Adèle Fifamè CHOKKI

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

My name is Gisseia Batista Gomes, I am indigenous to the Palikur-Arukwayene people, I am 25 years old, I am married, I have two children and I'm from Kumenê Village, I currently live in the municipality of Oiapoque. The first news I had about Coronavirus was through the news on TV and in WhatsApp groups, I started to follow all the news about this disease. At first I was not very afraid, because the disease was far away, but after I saw that the virus spread quickly in all countries, killing many people, I was afraid, I knew that it would reach Brazil and Oiapoque. A few weeks later I saw in the groups that the virus was already in French Guiana. My husband, thinking about the health of the children, decided to go to Macapá, because there we could isolate ourselves with our children, because here in Oiapoque we live in an inn, where many people from different places are staying, it would be difficult to keep our children safe.

When the first cases appeared in Amapá, we were still in Oiapoque, then we went to Macapá, where we spent three months in isolation. During these three months we stayed without leaving the house to avoid contact with other people, it was difficult, especially in the city, where you are close to everything and at the same time away. It is difficult to stay away from the people we love, especially in these pandemic times.

At that time in Macapá I kept thinking about my family who lives in the village, I feared for them, because I thought it would be more difficult for them if the disease did as it does in the cities. But, thank God, it wasn't like that. The Covid-19 did not cause many victims in my village, I am grateful for my family, my friends and the others who are managing to overcome this disease. I am also grateful for the fact that I, my husband and my children didn't catch Covid-19, I hope we don't, I wouldn't like to see my children suffering from this disease.

Even though I was in the city, I did not forget my people's knowledge of traditional medicine, I made the medicines that my mother taught me, I bathed my children with some herbs that my mother sent me from the village. These past few months have been tense, I had not been through this before, although I have already lost many loved ones in my life, it does not compare with what we are experiencing today. It is different to lose someone to a disease that arrives without announcing it, and to lose someone to a disease that you know is coming, that has no medicine, as it has been with the Coronavirus, this virus that makes people afraid even before it arrives .

It is horrible to know that any time you can catch this disease and die, if you are not as lucky as the rest, it makes you lose nights and nights of sleep. I confess that, at the beginning, I was very afraid of this disease, I cried from thinking about this disease! I saw in the newspapers how it killed people, I even thought it would happen to me, as it happens in big cities. But thank God it didn't happen and I believe that all of this will pass!

Oiapoque, Amapá, Brazil

July 28, 2020

Translated by Johnson Morancy

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

Me llamo Gisseia Batista Gomes, soy indígena del pueblo Palikur-Arukwayene, tengo 25 años, estoy casada, tengo dos hijos y soy de la aldea Kumenê, actualmente vivo en el municipio de Oiapoque. La primera noticia que tuve sobre el coronavirus fue a través de los telediarios y en los grupos de WhatsApp, comencé a seguir todas las noticias sobre esa enfermedad. En el inicio no tuve mucho miedo, porque la enfermedad estaba lejos, pero después que vi que el virus se esparcía rápido en todos los países, matando a muchas personas, comencé a sentir miedo, sabía que el virus llegaría a Brasil y en Oiapoque. Algunas semanas después yo vi en los grupos que el virus ya estaba en la Guiana Francesa. Mi esposo, pensando en la salud de nuestro hijos, decidió a que vayamos a Macapá, porque allí podíamos aislar nos con nuestros hijos, pues aquí en Oiapoque vivimos en un hotel, donde son hospedadas muchas personas, de varios lugares, por tanto resultaría difícil mantener a nuestros hijos en seguridad. Cuando los primeros casos aparecieron en Amapá todavía estábamos en Oiapoque, después fuimos a Macapá, donde estuvimos tres meses aislados. Durante esos tres meses no salimos de casa para evitar el contacto con otras personas, fue difícil, principalmente en la ciudad, donde estás cerca y lejos de todo al mismo tiempo. Es difícil estar lejos de las personas que amamos, principalmente en esos momentos de pandemia.

En ese tiempo en Macapá yo estaba pensando en mi familia que vive en la aldea, yo temí por ellos, por pensar que sería más difícil para ellos si la enfermedad actuase en ella, como en las ciudades. Pero gracias a Dios no fue así. El Covid-19 no hizo muchas víctimas en mi aldea, doy gracias por mi familia, mis amigos y por los demás que están consiguiendo vencer a esa enfermedad. Agradezco también por el hecho de que mi esposo, mis hijos y yo no estamos contagiados, espero que no nos contagiemos, no me gustaría ver a mis hijos sufriendo por esta enfermedad.

Aun estando en la ciudad no olvidé los conocimientos de mi pueblo sobre medicina tradicional, hice los remedios que me enseñó mi madre, di un baño con con hierbas medicinales, que me envió mi madre de la aldea, a mis hijos. Estos últimos meses fueron tensos, no había pasado por esto antes, a pesar de ya haber perdido a muchos seres queridos en mi vida, no se compara con lo que estamos viviendo hoy. Es diferente perder a alguien por una enfermedad que llega sin anunciarse y perder a alguien por una enfermedad que sabes que padecía, que no tiene remedio, como ha sido con el Coronavirus, ese virus deja a la gente con miedo antes de su llegada.

Es horrible saber que cualquier hora, usted puede contagiarse de esa enfermedad y morir, si no tuvieses la misma suerte que los demás, eso hace que pases noches sin dormir. Confieso que, al inicio, yo tuve mucho miedo de esa enfermedad, yo lloraba de tanto pensar en esa enfermedad. Yo veía en los telediarios como la enfermedad mataba a las personas, llegué a pensar que eso ocurriría conmigo, como ocurre en las grandes ciudades. Pero gracias a Dios no ocurrió y creo que todo esto va a pasar.

Oiapoque, Amapá, Brasil, 28 de julio de 2020

Traduzido por Benjamin MBA ABUY NFUMU

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

